



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ กรกฎาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สถานเอกอัครราชทูตเวียดนามและลาวประจำสิงคโปร์ร่วมฉลองครบรอบความสัมพันธ์ระหว่างกัน		



สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามและสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ร่วมมือกันจัดงานเฉลิมฉลองครบรอบ ๕๕ ปีแห่งความสัมพันธ์ทางการทูตเมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๖๐ และเนื่องในวาระครบรอบ ๔๐ ปี การลงนามสนธิสัญญามิตรภาพและความร่วมมือ (วันที่ ๑๘ กรกฎาคม ๒๕๖๐)

ในการจัดงานครั้งนี้ นายเหวียน เทียน มินห์ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ได้ย้อนรำลึกแนวทางการร่วมมือที่มีมาตลอดตั้งแต่ในอดีตระหว่างเวียดนามและลาว

เอกอัครราชทูตเวียดนามยืนยันว่า การกระชับความสัมพันธ์ ความเป็นหนึ่งเดียวกัน และความร่วมมืออย่างรอบด้านระหว่างเวียดนามและลาวนั้น มีความเจริญก้าวหน้าในทุกด้าน ช่วยเสริมสร้างให้ทั้งสองประเทศเกิดการ พัฒนา เช่นเดียวกันกับการส่งเสริมให้เกิดสันติภาพ ความปลอดภัย และความร่วมมือในภูมิภาค

นายมินห์ กล่าวว่า วันครบรอบความสัมพันธ์ที่กำลังจะถึงนี้เป็นโอกาสสำหรับประชาชนชาวเวียดนามและลาว โดยเฉพาะอย่างยิ่งประชาชนวันหนุ่มสาว เพื่อที่จะได้เข้าใจและสนับสนุนความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศ

นายโคนเพ็ง ทាំมะวง เอกอัครราชทูตลาวประจำสิงคโปร์ กล่าวว่า เขาหวังว่าการแลกเปลี่ยนจะเป็นการส่งเสริมให้นักการทูตรุ่นใหม่ของทั้งสองประเทศมีความพยายามทำหน้าที่ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกันอย่างดีที่สุด อันจะนำไปสู่ผลลัพธ์ที่มีประสิทธิภาพ โดยทั้งนี้ในช่วงเย็นได้มีการแสดงดนตรีเพลงสัญลักษณ์ของเวียดนามและลาวบนเวที

ก่อนหน้าในวันเดียวกัน เจ้าหน้าที่รุ่นใหม่ของทั้งสองประเทศยังได้มีการแข่งขันฟุตบอลนัดกระชับมิตรอีกด้วย

ที่มาของข่าว :	<a href="http://english.vov.vn/politics/vietnam-lao-embassies-in-singapore-mark-relations-anniversary-352785.vov">http://english.vov.vn/politics/vietnam-lao-embassies-in-singapore-mark-relations-anniversary-352785.vov</a>
วันที่พิมพ์ :	๓ กรกฎาคม ๒๕๖๐

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ english.vov.vn ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล ๔. จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมได้ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐   ๑๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Vietnam, Lao embassies in Singapore mark relations anniversary

Monday, 07/03/2017, 08:40

The embassies of Vietnam and Laos in Singapore joined hands to organise an evening get-together on July 1 to celebrate the 55th anniversary of Vietnam-Laos diplomatic relations (September 5) and 40 years of the signing of the Vietnam-Laos Friendship and Cooperation Treaty (July 18)



Speaking at the event, Vietnamese Ambassador to Singapore Nguyen Tien Minh reviewed the path that Vietnam and Laos have taken through together.

He stressed that the traditional friendship, special solidarity and comprehensive cooperation between Vietnam and Laos have been thriving in all fields, contributing to the development of both nations as well as to promoting peace, security and cooperation in the region.

Minh said the upcoming anniversaries are occasions for Vietnamese and Lao people, particularly younger generations, to understand and foster the bilateral ties.

Lao Ambassador to Singapore Khonepheng Thammavong said he hopes the exchange will encourage young staff of the two embassies to try their best in boosting cooperation between their countries toward effective outcomes.

During the evening, Vietnamese and Lao signature music were performed on stage.

Earlier the same day, young personnel at the two embassies took part in a friendly football match.